

Gazzetta ufficiale

delle Comunità europee

ISSN 0378-701X

C 272

45° anno

8 novembre 2002

Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	<i>I Comunicazioni</i>	
	Commissione	
2002/C 272/01	Tassi di cambio dell'euro	1
2002/C 272/02	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE (Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni)	2
2002/C 272/03	Informazioni comunicate dagli Stati membri sugli aiuti di Stato concessi in virtù del regolamento (CE) n. 68/2001 del 12 gennaio 2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione ⁽¹⁾	4
2002/C 272/04	Tessili — Memorandum d'intesa tra la Comunità europea e la Repubblica federativa del Brasile sul regime di accesso al mercato per i tessili e i capi di abbigliamento — Data di attuazione e sospensione delle restrizioni quantitative	6
2002/C 272/05	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.2949 — Finmeccanica/Telespazio) ⁽¹⁾	6
2002/C 272/06	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.2898 — Leroy Merlin/Brico) ⁽¹⁾	7

⁽¹⁾ Testo rilevante ai fini del SEE

I

(Comunicazioni)

COMMISSIONE

Tassi di cambio dell'euro ⁽¹⁾

7 novembre 2002

(2002/C 272/01)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,0013	LVL	lats lettoni	0,6017
JPY	yen giapponesi	121,98	MTL	lire maltesi	0,4149
DKK	corone danesi	7,4297	PLN	zloty polacchi	3,9572
GBP	sterline inglesi	0,6384	ROL	leu rumeni	33617
SEK	corone svedesi	9,1393	SIT	tolar sloveni	229,275
CHF	franchi svizzeri	1,4641	SKK	corone slovacche	41,288
ISK	corone islandesi	87,17	TRL	lire turche	1634000
NOK	corone norvegesi	7,3545	AUD	dollari australiani	1,7758
BGN	lev bulgari	1,948	CAD	dollari canadesi	1,5536
CYP	sterline cipriote	0,57143	HKD	dollari di Hong Kong	7,8093
CZK	corone ceche	30,918	NZD	dollari neozelandesi	2,0121
EEK	corone estoni	15,6466	SGD	dollari di Singapore	1,7697
HUF	fiorini ungheresi	239,15	KRW	won sudcoreani	1211,27
LTL	litas lituani	3,4535	ZAR	rand sudafricani	9,8788

⁽¹⁾ Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE**(Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni)**

(2002/C 272/02)

Data di adozione della decisione: 8.10.2002**Stato membro:** Regno Unito (Irlanda del Nord)**N. dell'aiuto:** N 184/02**Titolo:** Piano di eradicazione della malattia del trotto (scrapie) nell'Irlanda**Obiettivo:** L'obiettivo a lungo termine del piano di eradicazione dell'Irlanda del Nord è di ridurre e quindi eradicare la scrapie aumentando la resistenza genetica degli ovini alle infezioni delle encefalopatie spongiformi trasmissibili nelle greggi colpite dalla malattia. Tutti gli arieti e le pecore colpiti dalla scrapie saranno sottoposti ad analisi genotipica e gli animali sensibili saranno riformati. Verrà versata una compensazione per gli ovini riformati che saranno eliminati dalla catena alimentare**Fondamento giuridico:** Azione non fondata su un atto normativo**Stanziamento:** 2002/03: 1,25 milioni di GBP; 2003/04: 0,5 milioni di GBP**Intensità o importo dell'aiuto:** Fino al 100 %**Durata:** Illimitata

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002**Stato membro:** Danimarca**N. dell'aiuto:** N 214/02**Titolo:** Modifica di un regime di aiuti esistente per la lotta contro la Salmonella Typhimurium DT 104 multiresistente nei suini**Obiettivo:** Finanziamenti dei costi relativi alla lotta contro la Salmonella typhimurium DT 104 multiresistente nei suini**Fondamento giuridico:** Bekendtgørelse nr. 309 af 2. juni 1998 om overvågning af Salmonella i slagtesvin og i fersk kød af kvæg og svin, om undersøgelser for Salmonella i svine- og kvægbesætninger og om fund af multiresistente Salmonella Typhimurium DT 104 hos kvæg og svin**Stanziamento:** Indeterminato**Intensità o importo dell'aiuto:** Fino al 100 %**Durata:** Indeterminata

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002**Stato membro:** Germania (Baviera)**N. dell'aiuto:** N 225/02**Titolo:** Förderung der Milchwirtschaftlichen Untersuchungs- und Versuchsanstalt Kempten**Obiettivo:** Creazione di un laboratorio di ricerca sul latte e i suoi derivati nonché sugli additivi adoperati nella lavorazione del latte**Fondamento giuridico:** Bayerische Haushaltsordnung**Stanziamento:** 16 799 564 EUR**Intensità o importo dell'aiuto:** 81 %**Durata:** Fino al 31 dicembre 2005

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002**Stato membro:** Italia (Trento)**N. dell'aiuto:** N 384/02**Titolo:** Programma per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione della malattia «apple proliferation»**Obiettivo:** Prevenire, controllare e debellare la malattia «apple proliferation» nella provincia di Trento**Fondamento giuridico:** Delibera n. 910 del 24 aprile 2002**Stanziamento:** 2 582 000 EUR per il 2002

Intensità o importo dell'aiuto: Variabile a seconda della misura

Durata: 2000-2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002

Stato membro: Germania (Amburgo)

N. dell'aiuto: N 387/02

Titolo: Aiuto per collettori delle acque pluviali con funzione antigelo nei frutteti

Obiettivo: Ottimizzare l'utilizzazione delle risorse idriche. L'aiuto è concesso al Hauptentwässerungsverband III. Meile Altenlandes (un ente di diritto pubblico) per la costruzione di collettori di acque pluviali al fine di proteggere dal gelo i frutteti. Le autorità tedesche hanno spiegato che detti collettori rappresentano una componente necessaria (systembedingter Bestandteil) dell'infrastruttura fognaria pubblica

Fondamento giuridico: La misura è basata sulla decisione dell'autorità competente di Amburgo

Stanzamento: 1,125 milioni di EUR (finanziati a livello nazionale)

Intensità o importo dell'aiuto: 70 % delle spese ammissibili

Durata: Fino al 31 dicembre 2003

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002

Stato membro: Germania (Renania-Palatinato)

N. dell'aiuto: N 460/02

Titolo: Aiuti a favore degli investimenti per la prevenzione della peste suina

Obiettivo: Prevenire la peste suina e altre epizootie. L'aiuto è concesso sotto forma di sussidio *a tantum* per gli investimenti immobiliari che permettono di proteggere i suini dal contagio delle epizootie in generale e dalla peste suina diffusa dai verri in particolare

Fondamento giuridico: Verwaltungsvorschrift des Ministeriums für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau: Förderung präventiver landwirtschaftlicher Investitionen zur Verbesserung der Tiergesundheit

Stanzamento: 15 000 EUR nel 2002

Intensità o importo dell'aiuto: L'aliquota massima dell'aiuto è del 20 % della spesa per investimenti superiore a 1 000 EUR, con un massimale di 10 000 EUR per un triennio

Durata: Indeterminata

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002

Stato membro: Germania

N. dell'aiuto: N 569/02

Titolo: Programma di aiuti del governo federale (Bund) e dei Länder a favore delle aziende agricole la cui esistenza è compromessa a seguito delle inondazioni del 2002

Obiettivo: La sovvenzione consiste in un aiuto di tesoreria destinato a compensare le perdite di profitti conseguenti alle inondazioni e i danni ai terreni fino a un totale del 20 % (30 % nelle zone svantaggiate) della perdita di profitti. L'aiuto è finalizzato alla prosecuzione dell'attività

Fondamento giuridico: Bundeshaushaltsordnung; Verwaltungsvereinbarung zwischen Bund und Ländern über die Beteiligung des Bundes an Hilfsprogrammen der Länder für landwirtschaftliche Betriebe, die durch die Folgen des Hochwassers 2002 in ihrer Existenz gefährdet sind, vom 26.8.2002

Stanzamento: 20 000 000 di EUR

Intensità o importo dell'aiuto: Fino al 30 %

Durata: 2002 fino al 2003

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002

Stato membro: Germania

N. dell'aiuto: N 595/02

Titolo: Programma di aiuti del governo federale (Bund) e dei Länder per la remissione, totale o parziale, dei crediti agli investimenti a favore delle aziende del settore agricolo e forestale la cui esistenza è compromessa a seguito delle inondazioni del 2002

Obiettivo: La sovvenzione consiste in un aiuto per la remissione, totale o parziale, dei crediti agli investimenti per i danni alle proprietà arrecati dalle inondazioni. L'aiuto è finalizzato alla prosecuzione dell'attività

Fondamento giuridico: Bundeshaushaltsordnung; Verwaltungsvereinbarung zwischen Bund und Ländern zum Erlass oder Teilerlass von Investitionskrediten für land- und forstwirtschaftliche Betriebe, die durch die Folgen des Hochwassers 2002 in ihrer Existenz gefährdet sind vom 6.9.2002

Stanzamento: 7 000 000 di EUR

Intensità o importo dell'aiuto: Fino al 100 % del valore di mercato della proprietà distrutta o danneggiata

Durata: 2002 fino al 2003

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Data di adozione della decisione: 8.10.2002

Stato membro: Irlanda

N. dell'aiuto: NN 83/02 (ex N 180/02)

Titolo: Programma di sorveglianza e di eradicazione della scrapie

Obiettivo: Iniziativa a lungo termine intesa ad accordare agli allevatori un'indennità per gli agnelli abbattuti e per la perdita di redditi ascrivibili all'applicazione di misure destinate a debellare la scrapie nelle greggi di ovini in Irlanda

Stanzamento: Circa 1,6 milioni di EUR per l'acquisto di greggi e un complemento annuale di 0,9 milioni di EUR in più rispetto all'importo del sostegno al reddito per il 2002

Durata: Indeterminata

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Informazioni comunicate dagli Stati membri sugli aiuti di Stato concessi in virtù del regolamento (CE) n. 68/2001 del 12 gennaio 2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione

(2002/C 272/03)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

N. dell'aiuto: XT 08/01

Stato membro: Regno di Spagna

Regione: Tutte le regioni

Titolo del regime di aiuti o nome dell'impresa che riceve un singolo aiuto: Iniziative di formazione continua: sistema di domanda

Base giuridica: Orden Ministerial por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas de formación continua con cargo a la financiación prevista en el III Acuerdo tripartito de formación continua y convocatoria de planes de demanda de formación continua

Spesa annua prevista per il regime o importo totale dell'aiuto singolo concesso all'impresa:

— 2001: 60 000 000 000 di ESP (360 607 262,63 EUR),

— 2002: 60 884 742 000 di ESP (365 924 670 EUR),

— 2003: 61 888 056 000 di ESP (371 954 710 EUR),

— 2004: 62 804 000 000 di ESP (377 459 640 EUR)

Intensità massima dell'aiuto: Conforme con l'intensità stabilita all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 68/2001

Data di applicazione: A partire dalla pubblicazione del bando nel BOE

Durata del regime o dell'aiuto singolo concesso: 31 dicembre 2004

Obiettivo dell'aiuto: In funzione del piano di formazione presentato da ciascuna impresa

Settore (o settori) economico interessato: Tutti i settori

Nome e indirizzo dell'autorità che concede l'aiuto:

María Dolores Cano Ratia
 Directora General del INEM
 C/ Condesa de Venadito, n° 9
 E-28027 Madrid

N. dell'aiuto: XT 23/01

Stato membro: Regno Unito

Regione: Scozia (ad eccezione delle Highlands e delle Islands of Scotland)

Titolo del regime di aiuti o nome dell'impresa che riceve un singolo aiuto: Regime di formazione destinato alle imprese scozzesi

Base giuridica: Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126

Spesa annua prevista per il regime o importo totale dell'aiuto singolo concesso all'impresa: Fino al 31 marzo 2001: 1,5 milioni di GBP. Si prevede che i bilanci futuri possano aumentare considerevolmente raggiungendo un massimo di 12-15 milioni di GBP per ciascuno degli anni 2001/2002, 2002/2003 e 2003/2004

Intensità massima dell'aiuto:

Imprese di grandi dimensioni al di fuori delle aree assistite:

- specifica: 25 %
- generale: 50 %

Imprese di grandi dimensioni nelle aree di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c):

- specifica: 30 %
- generale: 55 %

PMI al di fuori delle aree assistite:

- specifica: 35 %
- generale: 70 %

PMI nelle aree di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c):

- specifica: 40 %
- generale: 75 %

Data di applicazione: 2 febbraio 2001

Durata del regime o dell'aiuto singolo concesso: fino al 31 dicembre 2006

Obiettivo dell'aiuto: Finanziamenti discrezionali da concedere alle imprese per aiutarle a sviluppare le competenze del personale e creare così una forza lavoro qualificata, adattabile e in possesso di formazione affinché i mercati del lavoro siano in grado di reagire ai cambiamenti economici

Formazione specifica: formazione applicabile direttamente e principalmente alla posizione occupata attualmente o in futuro dai dipendenti dell'impresa che beneficia dell'aiuto e che fornisce qualifiche che non sono (o sono solo in misura limitata) trasferibili ad altre imprese

Formazione generale: formazione non applicabile solo o principalmente alla posizione occupata attualmente o in futuro dai dipendenti dell'impresa che beneficia dell'aiuto ma che fornisce qualifiche che sono in gran misura trasferibili ad altre imprese o settori professionali e che quindi migliorano in modo sostanziale le possibilità di collocamento dei dipendenti

Settore (o settori) economico interessato: Il regime si applica a tutti i settori, ma ai settori seguenti solo compatibilmente con le rispettive discipline settoriali:

- agricoltura,
- pesca e acquicoltura,
- cantieristica navale,
- carbone e acciaio,
- industria automobilistica,
- fibre sintetiche

Nome e indirizzo dell'autorità che concede l'aiuto:

Scottish Enterprise
 120 Bothwell Street
 Glasgow G2 7JP
 Scotland

Altre informazioni: Il regime è conforme al regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale del 13 gennaio 2001

Tessili — Memorandum d'intesa tra la Comunità europea e la Repubblica federativa del Brasile sul regime di accesso al mercato per i tessili e i capi di abbigliamento

Data di attuazione e sospensione delle restrizioni quantitative

(2002/C 272/04)

Il 5 novembre 2002 il Consiglio ha adottato una decisione relativa alla firma, a nome della Comunità europea, di un accordo in forma di memorandum d'intesa tra la Comunità europea e la Repubblica federativa del Brasile sul regime di accesso al mercato per i tessili e i capi di abbigliamento e che ne autorizza l'applicazione provvisoria ⁽¹⁾. Ai sensi dell'articolo 2, il memorandum d'intesa si applica, in via provvisoria, a decorrere dall'8 novembre 2002.

Di conseguenza, a partire da tale data le categorie elencate sotto non saranno più sottoposte a restrizioni quantitative, bensì ad un duplice controllo (sorveglianza). Per poter essere importati nell'Unione europea, i prodotti appartenenti a tali categorie, originari della Repubblica federativa del Brasile, andranno corredati di licenze di esportazione per il duplice controllo (sorveglianza) e di autorizzazioni d'importazione, nonché di certificati d'origine. Pertanto, tali prodotti non saranno più imputati ai contingenti per lo sdoganamento, indipendentemente dalla data d'imbarco.

Categorie per le quali è prevista la sospensione dei contingenti e l'introduzione del duplice controllo (sorveglianza):

1, 2, 2A, 3, 4, 6, 9, 20, 22 e 39.

⁽¹⁾ GU L 305 del 7.11.2002.

Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata

(Caso COMP/M.2949 — Finmeccanica/Telespazio)

(2002/C 272/05)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

In data 30 ottobre 2002 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio. Il testo completo della decisione è disponibile unicamente in lingua italiana e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti d'affari in esso contenuti saranno stati tolti. Esso sarà disponibile:

- in versione cartacea, presso gli uffici vendita dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee (cfr. lista);
- in formato elettronico, nella versione «CIT» della base dati Celex, documento n. 302M2949. Celex è il sistema di documentazione computerizzato del diritto comunitario.

Per ulteriori informazioni relative agli abbonamenti pregasi contattare:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel.: (352) 2929 427 18; fax: (352) 2929 427 09

Notifica preventiva di una concentrazione
(Caso COMP/M.2898 — Leroy Merlin/Brico)

(2002/C 272/06)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

1. In data 30 ottobre 2002 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio ⁽¹⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1310/97 ⁽²⁾. Con tale operazione l'impresa Leroy Merlin Participation («Leroy Merlin», Francia) controllata dalla famiglia Mulliez (la famiglia Mulliez controlla anche l'impresa Auchan) acquisisce ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del suddetto regolamento il controllo dell'insieme delle imprese Obi SA (Francia), Aki Bricolage SA (Spagna), Probat Iberica SL (Spagna), Bricogal SA (Portogallo), Brimogal SA (Portogallo), Bricodis — Distribuição de Bricolage SA (Portogallo) e Leiribri — Sociedade Imobiliária Lda (Portogallo) (nell'insieme «Brico») mediante acquisto di azioni o quote.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- Leroy Merlin: vendita al dettaglio di prodotti per riparazioni, mantenimento e migliorie domestiche, principalmente in Francia ma anche in Spagna, Italia e Belgio,
- Brico: vendita al dettaglio di prodotti per riparazioni, mantenimento e migliorie domestiche in Francia, Spagna e Portogallo.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CEE) n. 4064/89. Tuttavia si riserva la decisione finale al riguardo.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse per fax [n. (32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.2898 — Leroy Merlin/Brico, al seguente indirizzo:

Commissione europea
Direzione generale della Concorrenza
Direzione B — Task Force Concentrazioni
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ GU L 395 del 30.12.1989, pag. 1; versione rettificata: GU L 257 del 21.9.1990, pag. 13.

⁽²⁾ GU L 180 del 9.7.1997, pag. 1; versione rettificata: GU L 40 del 13.2.1998, pag. 17.